

英语构词的玄妙
THE WONDER
OF ENGLISH
WORD-MAKING

王逢鑫 著

Written by Wang Fengxin

北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

英语构词的玄妙/王逢鑫著…北京:北京大学出版社

1997

ISBN 7-301-03370-2

I. 英… II. 王… III. 英语-构词法-研究 IV. 0314.1

书 名: 英语构词的玄妙

著作责任者: 王逢鑫

责任编辑: 沈浦娜

标准书号: ISBN 7-301-03370-2/H·0353

出版者: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区中关村北京大学校内 100871

电 话: 出版部 62752015 发行部 62559712 编辑部 62752032

排版者: 盛达激光照排中心照排

印刷者: 北京飞达印刷厂

发行者: 北京大学出版社

经 销 者: 新华书店

787×1092 毫米 32 开本 11.875 印张 193 千字

1997 年 5 月第一版 1997 年 5 月第一次印刷

定 价: 13.00 元

作者简介

王逢鑫,1939 年生于山东省青岛市。1957 年考入北京大学西方语言文学系英国语言文学专业,攻读英国语言文学。1962 年毕业后留校任教。现任北京大学英语系教授、博士生导师。主要论著有:1)《英语意念语法》(北京大学出版社,1989,1994);2)《英汉意念分类词典》(北京大学出版社,1991,1992);3)《汉英口译教程》(北京大学出版社,1992,1993);4)《英语情态表达法》(香港商务印书馆,1990;台湾商务印书馆,1991;商务印书馆国际有限公司,1996);5)《活用英语动词》(香港商务印书馆,1990;台湾商务印书馆,1991;商务印书馆国际有限公司,1996);6)《常春藤 TOEFL 分类式字汇》(台湾常春藤解析英语杂志社,1991);7)《精进英语》(科学普及出版社,1991);8)《精进英语自学辅导》(科学普及出版社,1992);9)《英语词汇的魅力》(北京大学出版社,1995)等。1981 年至 1983 年,曾在英国爱丁堡大学中文系教授中国文学、语言和文化。1980 年和 1990 年曾在巴黎联合国教育、科学和文化组织总部担任同声传译和笔译工作。

An Introduction to the Author

Wang Fengxin, born in 1939, in Qingdao City, Shandong Province, is now Professor of the English Department, Peking University. In 1957, he was admitted to the Western Languages and Literature Department, Peking University, and majored in English language and literature. In 1962, he graduated from Peking University, and has since worked as a teacher in its English Department. His principal works include: 1) **A Notional Grammar of English** (Peking University Press, 1989, 1994); 2) **A Notional English-Chinese Lexicon** (Peking University Press, 1991, 1992); 3) **A Coursebook For Chinese-English Interpretation** (Peking University Press, 1992, 1993); 4) **English Modality** (The Commercial Press (Hong Kong) LTD, 1990; Taiwan Commercial Press, 1991; The Commercial Press International LTD, 1996); 5) **English Verbs** (The Commercial Press (Hong Kong) LTD, 1990; Taiwan Commercial Press, 1991; The Commercial Press International-

al LTD, 1996); 6) **Ivy League TOEFL Lexicon** (Taiwan Ivy League Analytical English, 1991); 7) **English For You** (Popular Science Press, 1991); 8) **English For You: Aids to Self-Study** (Popular Science Press, 1992); and 9) **The Appeal of English Words** (Peking University Press, 1995). From 1981 to 1983, he taught Chinese literature, language and culture in the Chinese Department of Edinburgh University, UK. In 1980 and 1990, he acted as simultaneous interpreter and translator for UNESCO headquarters in Paris.

前 言

学习英语词汇,首先要掌握它的读音、拼写和意思,即音、形、义三个部分。英语是拼音文字,读音和拼写之间有一定的规律可循。在大多数情况下,看见拼写,就能准确读出声音,例如那些具有开音节、闭音节和 r 音节的单音节词汇。当然,由于词源等诸多因素影响,英语中也存在不少不符合读音规则的词汇,如同形异音词,容易读错。初学者需要格外小心。反之,在通常情况下,正确读音,就能无误地拼写。但是同样也有例外情况,像同音异形词之类,需要留神注意。鉴于一般英语教科书都讲述读音规则和拼写规则及二者关系,本书不再赘述。

一个英语单词可以切割为更小的单位——词素,有表示基本意义的词根;还有表示附加意义和语法意义的词缀,包括添加在词根前面的前缀和附加在词根后面的后缀。初学者在掌握一定数量的词根之后,如能掌握相当数量的词缀,就会如虎添翼,迅速扩大自己的词汇量。不少英语教科书和市面流传的关于英语构词法的专著,都详尽讲述各种词缀,及派生词的方法。学习者都有这样的经历:查英语词典时容易找到具有前缀的词汇,而且

一下子能找到许多具有相同前缀的词汇,可以联系记忆。但是翻开词典,不一定能查到具有某个后缀的单词,而且难以把许多具有同一后缀的单词凑在一起进行比较。因此,本书将偏重讲述一些常用的后缀。

常见的英语教科书和英语构词法专著,多分析读音和拼写之间的关系,而少涉及拼写、读音与词义之间的联系。英语不是象形文字,初学者难以在拼写和词义之间沟通。关于读音和词义,大多数语言学家认为除了个别象声词之外,二者没有什么必然的联系,也就是说,词汇的读音与意义的结合具有任意性。这种观点在相当长的一段时间内仿佛已成定论。近年来,不少中外学者重提这个涉及语言起源的话题。大家感到目前尚缺乏足够证据说明读音和词义有必然联系,还需进一步探讨。但是,笔者认为英语中相当数量的具有固定读音和拼写形式的词素,具有固定的意思。把这些玄妙的规律告诉给初学者,有利于他们学习和掌握英语单词。本书将详细分析许多这样的词素。

本书是北京大学出版社出版的拙作《英语词汇的魅力》的姊妹篇,是笔者讲述英语词汇通俗系列的第二本。《英语词汇的魅力》一书熔语言和文化知识于一炉,从文化深层探索英语词汇的奥秘。本书则是换个角度,着重解剖英语词汇的读音、拼写和意义三个表层,分析英语词汇的音、形、义三者的内在联系,寻求英语构词之玄妙,进一步帮助

读者巧记妙解英语词汇。

这是笔者第一本用电脑写的书,在此感谢王伦小姐的帮助。

王逢鑫

1996 年 9 月于北京大学燕北园

目 录

1. 构词造字	(1)
2. 咯噔咯噔	(7)
3. 丁当丁当	(11)
4. 反复重叠	(15)
5. 雷声隆隆	(18)
6. 皱皱巴巴	(22)
7. 迎风招展	(25)
8. 一线希望	(29)
9. 鼙声如雷	(32)
10. 孔雀开屏	(35)
11. 信守诺言	(38)
12. 取而代之	(42)
13. 和睦相处	(46)
14. 步伐沉重	(49)
15. 拍手叫好	(52)
16. 怒目而视	(55)
17. 咬牙切齿	(58)
18. 喋喋不休	(61)
19. 迷迷糊糊	(65)
20. 颠簸前进	(68)
21. 咕噜咕噜	(72)
22. 一瘸一拐	(75)
23. 一缕轻烟	(79)

24. 喃喃自语	(82)
25. 解放思想	(85)
26. 可以想象	(90)
27. 不约而同	(94)
28. 催人入眠	(98)
29. 矫揉造作	(102)
30. 大同小异	(107)
31. 取得进步	(110)
32. 悲不自胜	(114)
33. 发射导弹	(117)
34. 债台高筑	(119)
35. 发光传热	(122)
36. 居心不良	(125)
37. 相互排斥	(129)
38. 丰收在望	(133)
39. 暴露无遗	(136)
40. 交通运输	(141)
41. 施加压力	(146)
42. 火山爆发	(149)
43. 炎黄子孙	(153)
44. 不可名状	(157)
45. 宗派活动	(161)
46. 助人为乐	(165)
47. 面面俱到	(169)
48. 前景光明	(172)
49. 呼吸均匀	(175)
50. 四通八达	(179)
51. 疾风劲草	(183)

52. 请客吃饭	(186)
53. 周游世界	(190)
54. 眉头一皱	(194)
55. 回避问题	(197)
56. 转移视线	(200)
57. 显而易见	(205)
58. 无影无踪	(208)
59. 令人深思	(212)
60. 云消雾散	(216)
61. 加快步伐	(219)
62. 初生之犊	(222)
63. 言过其实	(226)
64. 气候温和	(230)
65. 多事之秋	(233)
66. 美化环境	(236)
67. 可以理解	(239)
68. 不可逆转	(244)
69. 行动缓慢	(247)
70. 有利可图	(251)
71. 那就是说	(255)
72. 胆小怯懦	(260)
73. 完成任务	(263)
74. 含混不清	(267)
75. 令人厌倦	(271)
76. 惟妙惟肖	(275)
77. 采取措施	(278)
78. 雾气腾腾	(282)
79. 合二为一	(285)

80. 批量生产	(289)
81. 胡里胡涂	(293)
82. 笨嘴笨舌	(296)
83. 无忧无虑	(301)
84. 饱经风霜	(305)
85. 令人心碎	(308)
86. 半死不活	(313)
87. 不合时宜	(317)
88. 承担责任	(321)
89. 面对现实	(324)
90. 浑水摸鱼	(327)
91. 人工降雨	(330)
92. 笼中之鸟	(333)
93. 卷土重来	(337)
94. 大雪纷飞	(341)
95. 锻炼意志	(344)
96. 人定胜天	(348)
97. 息怒消火	(351)
98. 掐头去尾	(355)
99. 东拼西凑	(359)
100. 倒退逆行	(362)

1. 构词造字

英语词汇浩如烟海。但是如此丰富的词汇并不是没有规律可循。

英语的形成经历了古英语、中古英语和现代英语三个时期。从词源学的角度看,英语词汇主要有三个来源:盎格鲁·撒克逊语、法语和拉丁语。盎格鲁·撒克逊语构成英语基本词汇,一般为简短而非正式的词汇。法语和拉丁语是外来语,但早已成为英语词汇不可分割的组成部分,一般为较长而正式的词汇。

同任何语言一样,英语单词包括声(读音)、形(拼写)和义(意思)三个组成成分。英语为拼音文字,读音和拼写之间有密切联系。大多数单词,看见拼写就能正确读音。一般情况下,听见读音就会正确拼写。当然也有不少例外。

关于声音与意义之间的关系,许多语言学家认为除象声词外,并无必然联系。近年来,一些中外学者重提这个涉及语言起源的重大话题,试图在声音与意义之间找到一定的联系。但由于缺乏足够证据,尚难得出结论。也许从语音联想到语义,正是英语构词的玄妙所在。

象声词的语义理据是模仿人、动物、自然现象

及各种事物动作的声音。反过来,能从语音联想到语义,例如:

1) He fell with a **flop** into the water. 他扑通一声掉进水里。

2) He can't swim; he just **flops** about in the water. 他不会游泳;他只是在水中到处扑腾。

有些重叠词的语义理据是反复模仿声音,其语音与语义之间也有某种联系,举例如下:

1) clack-clack-clack 劈劈啪啪;啪嗒啪嗒

2) I heard a **rat-a-tat-tat** on the door. 我听见连续砰砰敲门声。

从微观的角度看,有些单词可以细分为具有基本意义的单位——词素。有些词首词素,具有特定的语义联想,例如 **sl-** 这个来自古英语的词首词素常使人联想到 **smooth** and **wet** (顺畅、光滑而湿润):

1) He moved gigantic stones by **sledge** on the ice. 他在冰上用雪橇运巨石。

2) He has **sleek** hair. 他头发柔滑。

3) He **sleeked** down his hair. 他梳理柔滑了他的头发。

4) The road was **slick** with wet mud. 这条路因布满泥泞而滑溜溜的。

5) The sledge **slid** easily over the long grass and left no sign of its passage. 这个雪橇轻易地滑过这长长的草地,而没有留下它走过的痕迹。

6) There was a green **slime** around the edges of the tub. 在这个澡盆边缘上有一圈绿色的黏糊糊的东西。

7) This is a **slimy** road. 这是一条泥泞的路。

8) He **slipped** on the icy road and broke his arm. 他在这条冰路上滑倒,摔断了胳膊。

9) The steps are **slippery** with ice. 这些台阶布满冰很滑。

10) **Slobber** ran out from the baby's mouth. 这个婴儿嘴里流出口水。

有些词尾词素,也具有特定的语义联想,例如 **-op** 这个来自古英语的词尾词素常使人联想到 **fall** (往下的动作):

1) He **dropped** from the roof of the house. 他从屋顶上掉下来。

2) It was so quiet that you might hear a pin **drop**. 非常静,你能听见大头针掉下的声音。

3) He **flopped** down the rice bag. 他扑通一声放下米袋子。

4) He **flopped** down on his knees. 他扑腾一下跪倒。

5) The baby fell into the water with a **plop**. 这个婴儿叭嗒一声掉到水里。

6) His hat landed with a **plop** in the bucket. 他的帽子叭嗒一声掉在水桶里。

7) He **slopped** water on the ground. 他把水泼到地上。

8) The tea **slopped** (over) into saucer. 茶水溢出来流到茶碟里。

缀合法是英语构词重要方法。由表示基本意义的单词或词根,添加具有附加意义的前缀或后缀,或既添加前缀、又添加后缀等方式,构成派生词。由于前缀或后缀具有固定的读音和拼写,因而与语义也有密切的关系。下面是一些表示否定概念的前缀和后缀的例子:

1. 表示否定概念的前缀 **a-**:

1) The castle was designed in a peculiar **asymmetrical** style. 这座城堡是以独特的不对称的风格设计的。

2) Many classical music lovers feel **disoriented** when they listen to modern **atonal** music. 许多古典音乐爱好者听到现代派无调音乐时感到茫然不知所措。

2. 表示否定概念的前缀 **dis-**:

They **dissent** from the majority opinion. 他们跟大多数人的意见不同。

3. 表示否定概念的前缀 **in-**:

1) Hibernation is a state of **inactivity** in which some animals pass the winter. 冬眠是指一些动物过冬时的一种不活动状态。

2) One of the city's most acute problems is an **inadequate** water supply. 这个城市最尖锐的问题之一是供水不足。

3) The teacher was annoyed with these **intolerably** indolent boys. 这位教师被这些懒惰到无法容忍地步的男孩们弄烦了。

4. 表示否定概念的前缀 **un-**:

1) Some children display an **unquenchable** curiosity about every new thing they encounter. 有些儿童对他们遇到的每件新事物都表现出不可压抑的好奇心。

2) It is an **unusually** brutal, violent crime. 那是一个异常残酷、暴烈的罪行。

5. 表示否定概念的后缀 **-less**:

A **flawless** diamond is worth a great deal more than one with imperfections. 一颗无瑕的钻石要比一个有疵的钻石的价值高得多。

合成法是将两个或两个以上的独立的单词合在一起,构成复合词,词义基本不变。这也是英语构词的重要方法。举例如下:

1) headache 头痛

2) mass-produce 批量生产

转类法是在既不添加任何成分,也不改变词形的情况下,将一个单词由一种词类转变为另一种词类,语义随着做相应的变化。这也是英语构词